Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY *УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК*

VOL. CIII. No. 116. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JUNE 19, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 19-го ЧЕРВНЯ 1996 р. Ч. 116. РІК CIII.

УРЯД ХОЧЕ ЗБАЛЯНСУВАТИ БЮДЖЕТ

Київ. — Першочерговим завданням Уряду є збалянсування державного бюджету, сказав прем'єр-міністер України Павло Лазаренко, виступаючи на семінарі заступників голів районних державних адміністрацій. Про це повідомила УНІАР 14-го червня.

За словами П. Лазаренка, проблема збалянсування бюджету ускладнюється тим, що при формуванні цьогорічного бюджету не було враховано заборгованість за минулий рік. Це та ряд незаплянованих видатків привели до появи так званого прихованого дефіциту державного бюджету, сказав він.

Щоб зменшити бюджетні видатки, повідомив П. Лазаренко, Уряд розпочав зменшення апаратів міністерств та Кабінету Міністрів, регулювання фонду споживання у бюджетній сфері, зменшення кількости верств населення, які мають право на пільги в оплаті за електроенергію. Разом з тим прем'єр підкреслив, що пільги для ветеранів війни, малозабезпечених та інвалідів ні в якому разі не скасовуватимуться.

П. Лазаренко заявив, що впродовж двох місяців Уряд в основному покриє заборгованість у заробітній платні бюджетним галузям, а також надасть фонди для літнього відпочинку дітей та закупу підручників для середніх шкіл. Незважаючи на брак фондів на фінасування соціяльних програм, „Уряд не буде розкручувати інфляцію", — підкреслив П. Лазаренко. У травні зафіксовано найнижчий рівень інфляції за п'ять років — 0.7 відсотка.

Серед інших першочергових завдань Уряду прем'єр назвав також підтримку українського товаровиробника за допомогою гнучкої митно-тарифної політики, розв'язання кризи виплат і, зокрема, проведення чергового вексельного заліку заборгованости підприємств, державне дотування частини вугільних шахт Лунганщини та Донеччини, проведення приватизації промислових підприємств за умови надання для їхньої приватизації конкретних інвестиційних проєктів тощо.

ТЕКСТ КОНСТИТУЦІЇ УКРАЇНИ ПІДГОТОВАНО ДО ДРУГОГО ЧИТАННЯ

Київ (УНІАР). — Тут в суботу, 15-го червня, пізно увечері Тимчасова спеціяльна комісія завершила розгляд усіх пропозицій до проєкту нової конституції України, схваленого Верховною Радою в першому читанні 4-го червня. Комісія розглянула понад 5,700 пропозицій і зауважень. Друге читання проєкту на пленарному засіданні українського парляменту передбачається 19-го червня.

Голова комісії Михайло Сирота повідомив, що до проєкту внесено багато поправок, які поліпшують текст, але не змінюють концепції того варіянту основного закону, що був ухвалений у першому читанні.

На запитання, чи враховано пропозиції лівих фракцій та організацій, М. Сирота відповів, що проєкт, схвалений більшістю членів комісії, на 80 відс. співпадає з проєктом від лівих сил, „вони практично тотожні". Комісія не погоджується з пропозиціями лівих про переобрання Верховної Ради через дев'ять місяців. Голова комісії вважає, що конституція діятиме в повній мірі тільки тоді, коли вдасться ухвалити ще понад 40 законів. Щодо процедури дальшого розгляду проєкту конституції в парляменті М. Сирота сказав: "Я готовий як до постатейного голосування, так і до інших варіянтів розгляду". Однак він проти пропозицій Вадима Гетьмана і Геннадія Самофалова, які рекомендують в другому читанні вносити поправки не конституційною, а простою більшістю голосів.

Щодо референдуму, зазначив М. Сирота, то Конституційний договір передбачає тільки спільне рішення з цього питання виконавчої і законодавчої влад. Отже, без погодження з Верховною Радою референдум буде незаконним. "Але якщо й виносити на референдум, то той проєкт конституції, над яким комісія щойно завершила працю", — наголосив керівник комісії.

Уряд тимчасово закрив летунську лінію „Велюджет"

Вашінґтон. — Федеральна агенція летунства у понеділок, 17-го червня, закрила діяльність летунської лінії „Велюджет" на неозначений час. Причиною такого кроку — після катастрофи літака лінії 11-го травня біля Маямі на Фльориді, в якій загинули 110 осіб пасажирів і залоги, здійснено інтенсивну перевірку здатности і безпеки літаків лінії для пасажирських польотів і виявлено „серйозні недотягнення".

Дейвид Гінсон, керівник Федеральної адміністрації летунства на пресовій конференції зазначив, що згадана летунська лінія не виказала достатнього нагляду над ремонтними утриманнями своїх літаків і тому не були клясифіковані безпечними.

Речник летунської лінії „Велюджет" Джеймс О'Доннелл не прокоментував рішення Федеральної адміністрації летунства, зазначуючи, що вони готують формальну відповідь. Одначе він підкреслив, що „немає сумніву про повернення летунської лінії Велюджет до повної дії", зазначуючи, що фірма вже почала здійснювати пляни в цьому напрямі".

Теперішнє становище державних властей є зовсім протилежним до того, що його зразу після катастрофи публічно оголосив секретар Департаменту транспортації Федеріко Пеня, запевняючи громадськість, що названа летунська лінія є безпечною, хоча вже кілька місяців знаходиться під державною перевіркою.

Можливості замирення в Ірляндії меншають

Лондон. — У суботу, 15-го червня, розрив бомби в Манчестері, Англія, де поранено майже 200 осіб, став ще однією перепоною до мирних переговорів, які розпочато в Лондоні всього кілька днів тому.

Хоча досі ніхто не признався до цього найновішого злочину, то чомусь немає сумнівів у нікого, що це вчинок Ірляндської республіканської армії (ІРА) чи радше її мілітарної вітки, котра ніяк не бажає замирення. Аналітики, котрі впродовж 25 років слідкують за боротьбою відірвати Північну Ірляндію з-під британської влади, твердять, що цей останній вчинок вказує на те, що ІРА або розколюється на фракції, або знову є під впливом войовничих чинників, які готові не тільки перешкодити спробам будь-яких мирних переговорів, але мають замір їх зовсім припинити.

Крім того, цей вибух сильно підрізав авторитет Ґеррі Адамса, керівника Шин Фейн, політичного крила ІРА, та його прибічників, які намагаються справу Північної Ірляндії полагодити мирним шляхом. Одначе з усього помічає бути видно, що військова рада ІРА робить свою справу, незважаючи на нікого. Розрив бомби в суботу не тільки покалічив невинних громадян, але також завдав глибокої шкоди політичній справі ІРА, що відразу можна було побачити у заяві прем'єр-міністра Ірляндії Джана Брутона, де він каже, що „тепер його кабінет мусить переоцінити своє ставлення до Шин Фейн та ІРА в загальному".

(Закінчення на стор. 3)

Усунено міністра енерґетики

Київ. — Президент Леонід Кучма своїм указом звільнив 14-го червня міністра енерґетики Олексія Шеберстова, повідомив Ройтерс. Це вже другий міністер, звільнений минулого тижня.

Як відомо, три дні перед тим звільнено міністра сільського господарства Павла Гайдуцького за звинуваченням у великих втратах в економіці. О. Шеберстова усунено з посту, щоб навести порядок у фінансах України. На його місце покищо нікого не призначено.

Міністер Ю. Костенко переговорював в справі закриття ЧАЕС

Вашінґтон (Р. Л. Хомяк). — Закриття Чорнобильської АЕС до 2000 року справа двох сторін: України і західних індустріяльних країн тобто „великої сімки". Обидві сторони погодились щодо того і в грудні 1995 року підписали в цій справі меморандум порозуміння, в якому подані передумови України. І тут в гру входить ще один чинник — фонди. Їх покищо не видно, а термін закриття ЧАЕС наближається швидким темпом.

Тому в першій половині червня у Вашінґтоні побував Юрій Костенко. Міністер охорони навколишнього середовища і ядерної безпеки України, який веде переговори в справах Чорнобиля. Його прибуття уможливила Фундація ЗСА–Україна, президент якої Надя Комарницька-МекКоннелл, повідомила про створення під егідою фундації ініціятиви „Чорнобиль 2000". Її мета — привернути увагу світу до потреб України, пов'язаних з закриттям станції, та сприяти встановленню енерґетичної незалежности України.

(Закінчення на стор. 4)

Уряд України редукує апарат

Київ (УНІАР). — Кабінет Міністрів України ухвалив постанову, якою затвердив граничне число працівників апарату міністерств та інших центральних і підпорядкованих їм місцевих органів державної виконавчої влади. Зменшено також число службових автомобілів для урядовців.

Таке рішення Кабінет Міністрів прийняв на підставі звіту про виконання державного бюджету за 1995 рік. Витрати на утримання виконавчої влади становили 111.7 відсотка, Кабінету Міністрів — 145.4 відс., адміністрації Президента — 104.4 відс.

Апарат міністерств та інших органів державної влади зменшується на 20 відсотків, тобто на 10,200 службовців. Фонд оплати праці апарату виконавчої влади найближчим часом буде приведено у відповідність до обсягу фондів, передбачених у державному бюджеті України на їх утримання на 1996 рік. Міністерствам та іншим центральним органам державної виконавчої влади доручено протягом двох тижнів ухвалити рішення про скорочення працівників апарату згідно з рішенням Уряду. Буде також переглянуто структуру підрозділів центрального апарату, а функції приведено у відповідність із завданням сучасного етапу реформування економіки. Проєкти структур центрального апарату будуть затверджені прем'єр-міністрами згідно з розподілом обов'язків.

Обласним державним адміністраціям доручено зменшити число службових автомобілів на 30 відс. Усі понадлімітні автомобілі підлягають продажу. Виручені гроші мають бути зачислені до державного бюджету.

Україна і Киргизстан парафували угоду про дружбу

Київ. — Україна і Киргизстан змінили свої відносини, парафувавши договір про дружбу і співробітництво, повідомила УНІАР 14-го червня.

„Цей документ надасть імпульс зв'язкам та контактам між обома країнами тому, що договір підписано в нових умовах — коли Україна і Киргизька Республіка вже п'ять років перебувають на шляху незалежного розвитку", — сказав амбасадор Киргизстану в Україні Улугбек Чіналієв, який поставив свій підпис під угодою. З української сторони договір підписав заступник міністра закордонних справ України Костянтин Грищенко.

У. Чіналієв зазначив, що візита президента Киргизстану Аскара Акаєва в Україну, яка має відбутися 18-20-го червня, „безумовно підніме на якісно новий рівень розвиток відносин між обома країнами".

За словами К. Грищенка, під час цих відвідин президенти обох країн ухвалять парафовану угоду.

„Договір стане солідною основою для розвитку взаємовідносин між Україною та Республікою Киргизія", — сказав він.

Незалежні експерти оцінюють українську промисловість

Київ (УНІАР). — Тут працює міжнародна група економістів-радників Фонду Сороса, яка виконує оперативні обстеження економіки України.

Важливість цих обстежень полягає в тому, що інформацію збирають дуже швидко, так само швидко опрацьовують її й отримують результати. І робиться це незалежно від офіційних департаментів, що дає змогу перевірити достовірність офіційних повідомлень.

Результати такого обстеження в травні показали, що об'єм виробництва і рівень зайнятости у травні зменшилися порівняно з квітнем. Однією з причин є велике число святкових днів. Кредиторська заборгованість зростала повільніше, а дебіторська — так, як і в попередні місяці. Різко зросли резерви виробленої продукції, а резерви сировини і матеріялів, навпаки, дуже зменшилися. Хоча офіційні дані інформують про зниження інфляції, всі підприємства очікують підвищення цін як на сировину і матеріяли, так і на свою продукцію.

На думку менаджерів, зміни в економічній політиці ускладнюють працю підприємств. З цієї причини у квітні і травні об'єм сплачених податків у відсотках від продажу збільшився. Рівень невиплаченої зарплатні у травні продовжував зростати, але повільнішими темпами, ніж у квітні.

Це трапляється у всіх секторах економіки, незалежно від розміру підприємств, форм власности та галузі промисловости. Найбільша заборгованість в Одеській і Львівській областях. Серед різних форм власности найбільший рівень невиплаченої заробітньої платні — на приватних підприємствах, найменший — на державних. Серед галузей промисловости найвищий рівень заборгованости в зарплатні — у важкій і легкій промисловості. Продовжує зростати об'єм бартерних операцій. Особливо це стосується невеликих підприємств, орендних, а також підприємств поліграфічної і легкої промисловости.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ЗБІЛЬШИВСЯ ПРОДАЖ ПОМЕШКАНЬ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. — Ринок нерухомости на Прикарпатті відчутно пожвавився. У порівнянні із зимою і весною попит збільшився майже удвічі, в півтора раза зросла і пропозиція. Середня ціна квадратного метра помешкання зросла до 220 дол. Ціни на „хрущовки" — помешкання з дуже низькими стелями і тісними кімнатами — такі: однокімнатні — 6,200 дол., двокімнатні — 8,000 дол. і трикімнатні — 10,000 дол. Ціни на люксусові квартири не зросли і залишилися на рівні 9,000 дол., 18,000 дол. і 35,000 дол.

ЗАХИЩАЮТЬ ПРАВА ГРОМАДЯН

КИЇВ. — Асоціяція Вільних Профспілок Київщини звернулася до Президента, прем'єр-міністра і голови Верховної Ради України, а також до голови Фонду Державного Майна з пропозицією переглянути та продовжити термін видачі приватизаційних сертифікатів. За даними Міністерства Статистики, лише 62 відс.населення отримало свої сертифікати, тому може статися, що майже 20 мільйонів громадян будуть позбавлені права на власність.

ГРИВНЮ ЗАПРОВАДЯТЬ НАПРИКІНЦІ РОКУ

ЖИТОМИР. — Під час відвідин Житомира і области Президент України Леонід Кучма сказав, що українську національну валюту буде введено наприкінці року, оскільки є підстави вважати, що платіжну кризу вдасться подолати цього року. Для проведення грошової реформи потрібна стабілізація економічних показників, зазначив Президент і знову підтвердив, що реформа матиме неконфіскаційний характер. Л. Кучма також висловив готовість надати державну підтримку одноосібним господарствам і колективним господарствам нового зразка, у котрих він вбачає колективні господарства фермерів, яким належить майбутнє.

ВІДКРИТО ЛЕТОВИЩЕ

ДОНЕЦЬКЕ. — Тут після дев'ятимісячної реконструкції знову працює донецьке летовище, яке тепер відповідає міжнародним вимогам. Передбачається, що летовище зможе приймати щорічно майже 1.5 млн. пасажирів з України та закордону. В урочистостях з нагоди відкриття летовища взяв участь прем'єр-міністер України Павло Лазаренко.

ЗАПОЧАТКОВАНО МАҐІСТЕРСЬКУ НАВЧАЛЬНУ ПРОГРАМУ

КИЇВ. — Фундація "Евразія" й Університет "Києво-Могилянська Академія" (УКМА) започаткували першу в Україні програму підготовки фахівців маґістерського ступеня. Фінансування проєкту забезпечує міжнародний консорціюм організацій-донорів, до якого входять Фундація "Евразія", Інститут відкритого суспільства(Фонд Дж. Сороса), Світовий банк та організація "П'ю Чарінтабл трастс". Керівництво програмою здійснює Міжнародна консультативна рада, до якої увійшли фахівці з великим досвідом праці в умовах перехідних економічних систем. Дворічне навчання розпочнеться з вересня 1996 року.

НА ВІННИЧЧИНІ УСПІХІВ НЕПОМІТНО

ВІННИЦЯ. — Віцепрем'єр-міністер України Анатолій Кінах вже вдруге за шість місяців відвідав Вінницьку область. Це викликано складною соціяльно-економічною ситуацією в області, яка продовжує загостроватися. Виробничі показники є нагіршими в Україні, а заборгованість із заробітків досягла 9 трильйонів крб. І це при тому, що Вінниччина володіє чудовим науково-технічним, природним і людським потенціялом. Робоча група, очолювана А. Кінахом, підготувала рекомендації щодо кадрового змінення в обласних органах влади. На розгляд Президента і Уряду буде винесено питання про перебування Миколи Мельника на посту голови Вінницької Обласної Ради і Держадміністрації.

У КРИМУ БОРЯТЬСЯ ЗІ ЗЛОЧИННІСТЮ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Тут відбулося засідання Координаційного комітету боротьби з організованою злочинністю Автономної Республіки Крим. Були присутні прем'єр-міністер Криму Аркадій Демиденко, постійний представник Президента України в Криму Дмитро Степанюк і начальник управління міліції Криму Михайло Корнієнко. Відзначено низький рівень розкриття злочинів в ділянці приватизації державного майна і агропромисловому секторі. Вирішено провести низку перевірок на території автономії.

В АМЕРИЦІ

З УСЬОГО ВИДНО, ЩО ЗСА і Китай таки знайдуть вихід з небезпечної торговельної ситуації, в якій обидві країни знайшлися та яка могла допровадити до небажаних для нікого торговельних санкцій. Справа в тому, що обидві сторони мали деякі проблеми дійти до порозуміння в справі, як побороти піратство китайських виробництв американських музичних стрічок і дисків та відеофільмів. Заступник торговельного представника ЗСА Шарлін Баршефскі поза північ з понеділка, 17-го, на вівторок, 18-те червня, разом зі заступником китайського міністра торгівлі Ші Ґуанґшенгом допрацьовували кінцеві аспекти документів.

ХОЧА У ЗСА ОБИДВІ ПАРТІЇ мають окремі погляди на спосіб спілкування з Росією, то їхні думки про конечність взаємного спілкування є цілком однозгідними. З цього приводу, обидві партії турбуються вислідом президентських виборів і взагалі майбутністю Росії, де не тільки вкладено великі суми фінансової допомоги та інвестицій, але також покладено багато на карту утвердження демократії та ринкової економіки. З попаскою Боріса Єльцина ЗСА мали б великі клопоти з вдержанням свого політичного престижу. Тому правильно роблять ті, які пригадують перестерігання колишнього президента ЗСА Ричарда Ніксона, котрий пригадував американським політикам, що „Росія програла Холодну війну, але ЗСА ще її не виграли".

У СВІТІ

ЯК СТАЛО ВІДОМО з неофіційних джерел при дворі, королева Великобританії Єлизавета II протягом найближчих десяти років передасть більшу частину уповноважень принцеві Велському Чарлзові. Це стосується перш за все королівських візит і різних королівських церемоній. Однак принц Велський буде „королем без корони", бо Єлизавета II має намір залишитися главою британської монархії до кінця життя. Те, що королева не має наміру зректися престолу, як вважають ті ж неофіційні джерела, навряд чи дасть змогу принцеві Чарлзові, який виступає за більш сучасну, відкритішу монархію, провести реформи в державному устрої країни.

ПОСАДНИК МОСКВИ Юрій Лужков сказав, що „багато терористичних актів, які підготовлялися до виборів, вдалося запобігти". У розмові з журналістами після того, як він проголосував, посадник підкреслив, що терористичні акції щодо багатьох керівників Москви і Московської области „були заплановані тими, хто хотів зірвати вибори, а тепер намагаються вплинути на результати голосування". За словами Ю. Лужкова, аж до дня виборів керівники виборчих комісій „діставали погрози, метою яких було вплинути на результати голосування". Однак, підкреслив посадник, можна твердо сказати, що цим силам не вдалося зірвати вибори в столиці.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unaestat@travel.ios.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Останній день сен. Р. Дола

Ще стародавні греки любили підкреслювати: все, що має початок, має і кінець. Минулого тижня закінчилося 35-річне перебування сен. Роберта Дола у Конгресі.

Про намір залишити свій пост і всі сили зосередити на боротьбі за Білий Дім, лідер республіканської більшости в Сенаті і кандидат на пост президента Р. Дол повідомив місяць тому. А минулого тижня відбулося прощання сенатора. Р. Дол виступив з „емоційною промовою", пересипаною споминами про життя і роки праці в Конгресі. „Про Сенат я думаю як про свою родину, — сказав він. — Я думаю про те, як засиджувався тут допізна, пропадав у суботи і неділі. Це були довгі перегони, і по дорозі я нерідко набивав гулі на лобі". Як пишуть газети, „дружина Елізабет і дочка Робін спостерігали за Долом з сенатської ґалерії. Сенатори застигли в шанобливій тиші. Довголітня помічниця Дола Шіла Бирк заплакала". Колеги, друзі, співробітники сказали в той день на його адресу багато щирих, теплих слів як про людину чесну, розумну, справедливу, як про політика з багатющим досвідом, від якого можна багато навчитися.

Всього було на довгому життєвому і трудовому шляху сенатора, але пройшов він його, не заплямувавши чести і гідности людини і державного діяча. Політичний оглядач журналу „Ню Рипаблик" Чарлз Лейн назвав Дола „останнім інтернаціоналістом", маючи на увазі його переконаність у праві ЗСА на вмішування у більшість важливих міжнародних конфліктів. Але вмішування не „оскаженіле", а старанно зважене, продумане, з мінімальним риском.

Р. Дол був самостійним законодавцем, але, з другого боку, залишався республіканським льоялістом і підтримував „своїх" президентів, навіть тоді, коли не у всьому погоджувався з ними. Більше того, він завжди підкреслював, що Конгрес повинен підтримувати президента, незалежно від того, до якої партії він належить. Сен. Дол міг виступати з запереченням, але коли справа доходила до голосування, він часто опинявся у таборі президента-демократа. „Ми не повинні зв'язувати руки президентові за його спиною!" — часто повторював він.

Р. Дол — ветеран Другої світової війни, хоч про свої воєнні подвиги не любить розповідати. Про це красномовно свідчить нерухома права рука, покалічена у північній Італії, де він воював з німцями в чині лейтенанта 10-ої гірської стрілецької дивізії. Коли командир його військової частини був убитий в бою, командування перейшло до Дола, як старшого рангою. Однак він поставив на своє місце досвідченого сержанта, а коли частина дістала наказ вибити німців з укріпленого пункту, лейтенант Дол, ризикуючи життям, першим піднявся в атаку... Після тяжкого поранення в Італії лікарі по кусочках складали його. І тепер, щоб до нього не тягнулися з потисками рук, Дол тримає у паралізованій правій руці олівець.

Сен. Дол „пережив" сімох президентів — у велику політику він прийшов за президента Джана Кеннеді: вісім років був у Палаті Репрезентантів, а від 1969 року — сенатором. У 1976 році президент Джералд Форд вибрав його кандидатом на віцепрезидента, але програв вибори, і Дол не став віцепрезидентом.

У 1980 році сен. Дол висунув свою кандидатуру на президента, але незабаром зрозумів, що не має шансів виграти боротьбу з колишнім губернатором Каліфорнії Рональдом Реґеном за право стати кандидатом Республіканської партії.

У 1988 році Дол вдруге боровся за пост президента, але програв у Ню Гемширі передвибори Джорджеві Бушеві і зійшов з дистанції. Цьогорічна спроба стати господарем Білого Дому — третя. Заради неї Р. Дол пожертвував місцем на Капітолійському пагорбі і склав зі себе повноваження сенатора. Віримо, що чимало наших читачів, бажаючи Р. Долові перемоги у боротьбі за Білий Дім, були б раді на цьому місці прочитати про перший день 43-го президента Роберта Дола. Іноді мрії збуваються. Своєю чесною і самовідданою працею на користь американського народу Р. Дол заслужив цього. В усякому разі, кензаський сенатор не був би гіршим лідером нації, ніж губернатор з Аркенсо.

Ярослав Гайвас

„ГЛАСНІСТЬ І ПЕРЕСТРОЙКА" — І НІ ТОГО, НІ ІНШОГО

II

У Китайській Народній Республіці (КНР) маємо зовсім протилежний випадок з гласністю і перебудовою. Там не настала гласність, при владі залишилася комуністична партія, а господарська перебудова триває вже сьомий рік без перерви і має щораз більші успіхи. Побудова нової дійсности в Китаю, передусім цілком нової господарської системи з усе меншим державним втручанням і приватною ініціятивою, міняє обличчя Східної Азії підносить ролю і місце Китаю в тому обширі. А значить — і в світі.

Рішає життя

Теорії мають своє життя. З часом дійсність їх потверджує або заперечує. Так і сталося з дуже популярною, у свій час загально визнаною теорією, що в комуністичних державах без зміни політичної системи не може бути ніякої господарської перебудови. В СССР, особливо в його російській частині, бурхливо розвинулася гласність при Горбачові, але господарської перебудови там не сталося. При Єльцинові змінено державно-політичну систему, але при владі залишилися колишні комуністи і ті перевели господарську перебудову, змінили державну владу над господаркою, але так, що щораз більше і щораз гірше говорять про неї. Віцепрем'єра Чубайса, який керував приватизацією вимагають віддати під суд, а великій частині приватних власників колишніх державних підприємств, придбаних за безцінь або взагалі без грошей, грозять карами, або навіть позбавленням їхньої власности. В гітлерівській Німеччині, в часі найжорстокішої терористичної диктатури, панувала приватна господарка, Франція традиційно прихильна до „економі діріже", в ліберально-демократичній Японії міністерство зовнішньої торгівлі та індустрії має свої пальці в найважливіших господарських ділянках та ініціятивах. Висновок може зробити собі з цього кожен.

Коли 1989 року в Польщі комуністи мусіли передати владу некомуністичному прем'єр-міністрові, практикуючому католикові, а невдовзі після того німці зі Східної Німеччини розвалили Берлінський мур, символ комунізму, а потім їхніми слідами пішли інші держави, совєтські сателіти, почалися в них такі жваві господарські і політичні перетворення, що в короткому часі життя буйно розквітло. Правда, на сході Німеччини ті зміни настали завдяки більйонам марок, що їх вкладає держава, але це все свідчить, що „кожен край має свій звичай".

Того ж самого 1989 року, коли лопнув обруч, що силою тримав СССР і його сателітів, Денг Шіяопінг розпочав господарську перебудову Китаю, про яку більшість світових обсерваторів думала, що вона закінчиться так, як російська „перестройка". Денг почав господарську перебудову від аграрних реформ. Насамперед він ліквідував колгоспи й роздав землю селянам у приватну власність, хоч і з деякими обмеженнями. Вже тоді Китай мав більйон і двісті мільйонів населення. Проблема виживання тієї людської маси була і тепер є головною життєвою проблемою. Ціллю аграрних реформ було в першу чергу забезпечити зріст продукції зерна і Денг пообіцяв, що зреформоване сільське господарство даватиме продукції 400 млн. тонн зерна річно. І вже першого року після початку реформ зернова продукція значно зросла. Успіхи у сільському господарстві стала важливим поштовхом у приспішенні промислової реформи. Одначе комуністична партія залишалася при владі, а про лібералізацію російського типу, включно з гласністю, і мови не було і нема. Своїми китайськими методами Пекін потроху скасовував комуністичну систему і заводив нові порядки. Одначе з гласністю не квапився.

Але в червні 1989 року, після проголошення господарських реформ, прийшло до демонстрації мільйонової маси людей на площі Тяньанмень. Уряд і керівництво компартії розпочали перемовини з демонстрантами, які не дали успіху. Постало питання застосування щодо демонстрантів сили, включно з військовою. В партії та в уряді дійшло до поважних розходжень. Військове командування заявило, що воно воліло б не вживати збройну силу проти громадян, хіба тільки на письмовий наказ уряду. Група, очолена теперішнім генеральним секретарем партії і президентом КНР Дзіянг Земіном і прем'єр-міністром Лі Пенгом, при підтримці Денга, перемогла, армії видано наказ заблокувати і розігнати демонстрацію. Партійних лідерів — противників тієї лінії звільнено з їхніх постів. Про перебіг і закінчення військової інтервенції відомо загально, але не про жертви в людях. Цієї інформації уряд офіційно дотепер не подав, а позаурядові джерела подають цифри 150-300 осіб; закордонна преса спочатку говорила про тисячі, а тепер узагалі відмовчується. Ясно, що в тих нових умовах не могло бути й мови про гласність і все ж, хоч звучить парадоксально, комуністичний Китай переводить реформи у всіх ділянках життя, спрямовані проти... комунізму.

Несподівані успіхи

Режим в КНР домігся несподіваних успіхів. Протягом кількох років китайці не лише реорганізували й перебудували сільське господарство, але переорієнтували промислову продукцію на закордонні ринки і за свої експортовані за кордон товари дістають щорічно більйони долярів. Здобутими в такий спосіб фінансовими засобами не лише модернізують свої підприємства, щоб сміливо конкурувати на світових ринках, але й перетворюють Китай зсередини.

Насамперед країна озброюється технічно, розростається мережа автомобілевих шляхів і залізниць, виникають потужні греблі і водні електростанції. Недавно китайські інженери приступили до найбільшого проєкту — водноелектричної системи на ріці Янгсе. Є це проєкт так званих „трьох річних просмиків", де найбільші у світі греблі створять величезні водні резервуари, а водна енергія побудованих там станції дасть змогу виробляти дешевим коштом електроенергію і задоволити нею велику частину потреб країни.

Великі світові фірми почали вже інвестувати цей багатобільйоновий проєкт. Працю особисто контролює прем'єр-міністер Лі Пенг, який наступного (1997) року здасть свій прем'єрський пост і перебере керівництво тією енергосистемою. У пляні розбудови є також сполучити вододіл Янгсе з вододілом другої величезної, але маловодної ріки Жовтої, щоб у висліді наводнити великі аграрні простори і оживити промислово райони Жовтої ріки.

Побудова гребель і водноелектричної системи, згідно з обрахунками китайських спеціялістів, мала б коштувати до 20 блн. дол., а закордонні експерти вважають, що кошти виноситимуть понад 30 блн. дол. Хоч Китай здобуває чималі фінансові засоби своєю міжнародною торгівлею, але цього замало, тому він шукає великих закордонних кредитів. ЗСА — найбільше світове джерело інвестиційних капіталів, а також важкої техніки, без якої такі будови тривали б довгі роки, одначе Вашінґтон відмовився допомогти американським фірмам, що готові взяти участь у будові проєкту „трьох просмиків". Це змусило Пекін шукати сприяння в західньоевропейських промислових країнах та в Японії. Наскільки це заступить американську підтримку, покаже час.

Ті пляновані суперпроєкти, якщо їх вдасться здійснити, піднесуть Китай до ранги світових технічно-економічних потуг. В цьому напрямі дуже багато допоможе Китаєві перебрання ним суверенности над Гонг Конґом. Згідно з контрактом між Китаєм і Британською імперією, 1-го липня 1997 року Лондон передає Гонг Конг Китаєві. Процес підготови до ступневого передавання почався вже і, не зважаючи на спроби Паттена, англійського губернатора Гонг Конгу, пригальмувати той процес, передання стає невідхильним фактом. А це значить зміцнення китайського технічного, комунікаційного і економічного потенціялу до нових висот, які тепер навіть тяжко передбачити.

Велику ролю вже тепер грають так звані заморські китайці, які у значній мірі опанували промисли і торгівлю на східньотихоокеанських островах і південнозахідньому узбережжі Тихого океану. Продукція і торгівля тих численних кіл доходить, згідно з найбільш правдоподібними розрахунками, до одного трильйона долярів річно. Включення тієї сили в допомогу Китаєві мало б величезні наслідки.

Небезпека існує

Саме цією лінією йдуть також загострені намагання Пекіну включити в сферу своїх впливів острів Тайван, що довело недавно до небезпечної ситуації в трикутнику Китай—Тайван—ЗСА. Вашінґтон відповідними ухвалами американського Конгресу зобов'язаний захищати Тайван перед китайськими силовими спробами приєднати цей острів до китайської державної системи, а Пекін повторно підкреслює, що він не виключає застосування сили для приєднання Тайвану.

Покищо немає надії на якийсь компроміс між сторонами і це створює велику небезпеку. Власне, може дійти до конфлікту, що було б катастрофою для всіх заанґажованих у ньому сторін.

ВІСТІ З ОТТАВИ
Юлія Войчишин

Вечір нагород і зустріч з новим амбасадором України


В. Фуркало
(Фото: О. Решітник)

Вже другий рік Товариство Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців в Оттаві організує вечір, на якому відзначують двох членів свого товариства. В середу, 29-го травня ц.р., в готелі Сітадел Інн відбувся такий вечір, організатором якого був Микола Туринський, а господарем бенкету — майор Борис Генгало. Відзначені були: Рон Соробей, який одержав нагороду Члена року за організацію офіційних поминок для Пилипа Коновала, який жив і помер в Оттаві, а в Першій світовій війні був відзначений найвищою мілітарною нагородою, Хрестом Вікторії; і д-р Юлія Войчишин, яка одержала нагороду ім. Пилипа Коновала за довголітню працю для української громади. Нагороджених представляла і вручала відзначення голова ТУКПП в Оттаві Маргарет Копала. У 1995 році такі нагороди одержали Розмарі Гнатишин і Ірена Зайшла-Белл.

На вечорі було багато цікавих гостей. Парляментарний секретар д-р Рей Пагтахан передав привіт від прем'єра Кретьєна і погратулював відзначеним членам товариства. Тому, що він був одним з трьох офіційних спостерігачів від канадського парляменту на референдумі в грудні 1991 року, д-р Пагтахан наголосив ролю Канади, що першою із західних держав визнала незалежність України. Він також подав програми, створені Канадою для підтримки України.

Президент Конгресу Українців Канади Олег Романів звертався, в основному, до нового амбасадора Володимира Фуркала, який був почесним гостем цього вечора і головним доповідачем. О. Романів пояснив ролю КУК, як репрезентанта мільйона канадців українського походження, і подав це як причину спеціяльного ставлення канадського уряду до України. Як президент КУК він уважає, що КУК зробив великий поступ у цементуванні зв'язків між Канадою й Україною.

З черги колишній міністер сільського господарства Юджин Вейлан в гумористичний спосіб скритикував допомогу теперішнього уряду і подав свої поради, як вести сільське господарство в Україні.

Головний доповідач, амбасадор України в Канаді Володимир Фуркало, виголосив дуже інформативний доклад, у якому подав найновіші дані про економіку України. Ствердивши, що міжнародна торгівля є одним з найважливіших шляхів зміцнення національної економіки, він сказав, що вже нав'язано торгівлю з 156-ма країнами. Також гість поінформував, що порівняно з 1994 роком експорт зріс на 18.5 відс., а імпорт — на 17 відс., вперше в історії незалежної України експорт перевищив імпорт. Щодо українсько-канадських торговельно-економічних стусунків, то експорт канадських товарів до України зріс в шість разів порівняно з 1994 роком. За статистикою України, торгівля з Канадою становить 117,4 млн. американських дол. Також інвестори тепер забезпечені подвійно — гарантіями Уряду України та українсько-канадською інвестиційною угодою. В. Фуркало похвалив провінційні уряди Саскачевану, Алберти, Манітоби та Квебеку за встановлення реґіональних економічних стосунків в Україні та заохочував до цього інші провінції Канади. Амбасада заініціювала опрацювання програми українсько-канадського міжреґіонального співробітництва, що в свою чергу формулюватиме створення "Team Ukraine". Передбачується наступного року в Канаді міжнародна конференція „Інвестиції в Україну", виставка-ярмарок „Україна як міжнародний партнер", відкриття представництва торговельної фльоти України в Монтреалі, відкриття нового бюра торговельно-економічної місії в Алберті та відкриття в Україні канадсько-українського торговельного банку. На закінчення амбасадор сказав: „Користуючись нагодою і честю виступати сьогодні перед такою поважною авдиторією, яку без сумніву можна назвати інтелектуальним мозком українства в Канаді, я хотів би заохотити вас, як експертів, як професіоналів, як українців, до розвитку бізнесу з Україною".

Присутні, між якими було багато впливових людей, з увагою вислухали дуже інформативну і цікаву доповідь амбасадора України в Канаді.

ЗБЕРЕЖЕННЯ НАШОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТИ
Оксана Бризгун-Соколик,
голова СФУЖО

ВІД РОДИНИ — ДО НАЦІЇ

(З матеріялів пленарної сесії СКУ 31-го травня і 1-го червня)

II

А тепер переходжу до самого запитника. Він має 22 запитань, більшість з них містять декілька можливих відповідей. Для прикладу: На запитання ч. 2 — (вік того, хто відповідає на питання) дістали великий відсоток: 65 і далі. Значить, нам треба молодшого покоління до праці. Ми всі це знаємо. Тільки — як їх дістати? У розмовах зі складовими організаціями ми прийшли до висновку, що молодша генерація не переносить сидження на довгих сходинах, що самі ми з призвичаєння толеруємо, хоч і стогнемо. Також не люблять брати зобов'язання на роки. Вони воліють взяти на себе обов'язок одноразовий — зробити, скінчити і забути. То ж старайімося їх втягати у працю в такий спосіб!

Запитання ч. 8 (скільки в родині українських або мішаних подружжів) виявило великий відсоток мішаних подружжів.

На запитання ч. 9 (скільки осіб у вашій родині ходять до української церкви) відповіді: регулярно — досить багато. Взагалі ні — дуже мало. Час від часу — найбільше. До неукраїнської церкви — досить великий відсоток. Виглядає, що й наші церкви тратять членство і варто докладно з'ясувати причину, щоб тому запобігти.

На запитання ч. 10 (скільки членів родини належать до організацій) — найбільший відсоток осіб у віці від 40-64 років. Щодо українських — релігійних, громадських, спортових — чи неукраїнських, найбільший відсоток — належать до неукраїнських.

Відповіді на запитання ч. 11 виявили, що молодь переважно належить до молодечих організацій неукраїнських.

Відповідь на запитання ч. 13: дуже мало дітей посилають до українських шкіл.

Запитання ч. 14: чи передплачуєте нашу пресу? — Мало. Наші жіночі журнали — мало. Дитячі ще менше. Неукраїнські — набагато більше.

Запитання ч. 17: чи мають українську книгозбірню? — Дуже мало. Хто в родині читає українські книжки? — Переважно люди віком 65 років і вище.

Запитання 20 — про народне мистецтво. Воно викликає найбільше зацікавлення, головно писанкарство. Також участь у хорах, танцювальних ансамблях, вишивання.

На запитання: „Просимо подати Вашу думку про поміч Україні", не зважаючи на вік, чи третє, четверте, п'яте покоління в новій країні, всі вважають, що треба і хочуть допомогти у якійсь практичній суспільній ділянці.

Також просять творити дитячі садочки, що є доказом, що сьогоднішні батьки бажають своїм дітям українського середовища і хочуть їх навчати рідної мови.

З огляду на те, що відповіді на наш запитник не охоплюють цілої діяспори, ми правдоподібно будемо просити наші складові організації все ж таки присвятити йому відповідний час. Тоді, маючи докладніші дані, зробимо статистику, яка, ми віримо, допоможе нам виразніше побачити, де є наші проблеми і як на них реаґувати. Покищо — це тільки мале резюме нашої праці в даному напрямі. Задержання нашої ідентичности в країнах нашого поселення — це наш обов'язок перед нашою совістю і перед Україною, батьківщиною батьків, дідів і прадідів.

В Україні розроблено міністерствами, науковими установами та громадсько-культурними організаціями державну програму „Українська діяспора" на період до 2000 року. В програмі, яку затвердив Кабінет Міністрів України, пишеться: ...„Україна вбачає своє завдання в тому, щоб всіляко сприяти добровільній інтеграції української діяспори в політичне, соціяльне та економічне життя країн проживання, її адаптації до місцевої культури і збереженням і розвитком власної духової самобутности".

Наші предки, перші поселенці, вже понад сто років жертвенно працювали для тієї справи. Залишили нам величезну релігійну та національну спадщину. Погляньмо на сотні чудових церков, домівок, вироби народного мистецтва! Продовжуймо їхню працю. Не замикаймо церкви, не продаваймо домівки! Працюватимусимо спільно всі — родина, церква, громада, і провідну ролю мусить перебрати наша молодь.

90-ліття 106-го Відділу УНС в Чикаго



Перший ряд (зліва): Іван Меньо, Михайло Марчук, фінансовий секретар Андрій Іванюк, предсідник; другий ряд: Степан Голяш, Марія Пелех, Петро Баран; третій ряд: Ярослав Гупало, Олег Весоловський, Андрій Козяк, Лука Мацелко, Катерина Мацелко, Михайло Воробець; четвертий ряд: пані Коваль, Запаранюк, Камінський, Дздик, Євгенія Лущак.

(Світлив Мирон Лущак).

Точно 1-го червня 1996 року проминуло 90 років від постання найстаршого 106 Відділу УНС, Братства св. о. Миколая в Чикаго. Управа Відділу на чолі з головою Андрієм Іванюком замовили Благодарственну Службу Божу та Панахиду. Владика Іннокентій Лотоцький привітав Управу та членів 106-го Відділу, зложив признання за корисну працю для рідної Церкви та громади. В Службі Божій взяли участь представники місцевих відділів УНС, які вітали Управу 106-го Відділу із заслуженим ювілеєм.

90 років тому о. Мирон Струтинський і д-р Володимир Сіменович дали початок 106-му Відділові УНС. Основним завданням Відділу було дбати про своїх членів та брати участь в громадському житті.

Ось кілька даних із праці Відділу взятих із книги протоколів: 27-го листопада 1938 року записано в протоколі: „Постала Карпатська Україна, наша держава. Нам треба допомогти". Рішено провести пікнік. Присутні члени зложили 18 дол.

В грудні 1938 року занотовано такі справи: „Карпатська Україна, то наш вільний край, якому бажаємо свободи і волі для всього українського народу". Вирішено одноголосно видати з каси Відділу 50 дол. і дальше вести збірку серед україн-ської громади.

23-го липня 1939 року передано допомогу Комітетові 950-ліття Хрищення України.

10-го серпня 1940 року шість членів Відділу працювали в Святочному комітеті привітання Єпископа Івана Бучка.

„Цілий 1946 рік ішов під кутом допомоги втікачам в Европі". Кожного року Відділ спомагав церкву св. о. Миколая.

„1968 року Відділ передав на допомогу українській громаді 965 дол."

1994 року 106 Відділ передав на допомогу України та місцеві громадські потреби 5,600 дол.

Бажаємо довголітньому голові Відділу А. Іванюкові, фінансовому секретареві М. Марчукові та цілій Управі дальших успіхів у праці.

Степан Голяш

День Матері в Рочестері

У неділю, 12-го травня ц.р., парафіяни української католицької церкви св.Покрови в Рочестері, Н.Й., визначили День Матері. Це пам'ятне відзначення відбулось з ініціятиви Братства св. Архистратига Михаїла в тісній співпраці з молодим поколінням батьків згаданої парафії. Зразу по Святій Літургії, відправленій настоятелем парафії отцем Тарасом, під могутним склепінням чудового храму пролунала урочиста молитва вдячности та многоліття матерям.

Свято День Матері парафії св. Покрови продовжувалось в парафіяльній залі бенкетом, підготовленим і проведеним Управою братства при допомозі пані-матки Лори.

Бенкет вдався на славу: веселий і багатий на жарти, викликаний двома старанними й серйозними до умору „офіціянтками", які обслуговували щасливих мамів. Ними були голова та касир Управи братства Павло Прокопенко та Степан Тополюк, які згідно зі знавцями, будучи жонатими по півстоліттю, в їхньому родинному житті не обмили тарілки...

Завдяки підтримці Парафіяльної ради та ентузіязму молодих подруж парафії з їхніми дітьми цьогорічне відзначення Дня Матері в парафії св. Покрови було добре підготоване й проведене. Щасливі мами були приємно вражені й мистецькою програмою, виконаною їхніми дітьми під керівництвом Миколи Невмержицького та пані-матки Лори. Організатори цього свята навіть постаралися виготовити від імені дітей миле друковане привітання матерям, в якому сказано: „В цей урочистий день ми вітаємо вас з вашим днем, Днем Матері. Нехай Бог вас нагородить кріпким здоров'ям. Від чистого серця дякуємо вам за все, що ви зробили для нас... Многая літа!"

В цім привітанні була подана й згадана мистецька програма: „Чом ти не прийшов", „Ой під вишнею, під черешнею", „Била мене мати", „Червона рута", „Мрії", „Ой у вишневому садочку", „Рушничок". Крім бандуриста М. Невмержицького та пані-матки Лори повищу програму зі справжнім запалом та чаром юности виконали Тамара й Андрій Компанійці та Євген Лой.

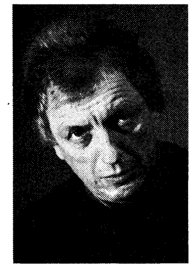
Парафіяльна заля церкви св. Покрови в цей пам'ятний день потопала в квітах. На грудях усміхнених матерів красувались чудові гвоздики, кожний стіл був прикрашений вазами квітів.

Жодне громадське свято українців у розсіянні сущих, можна сказати з певністю, по своїй теплоті сердечній не може дорівнятись до Дня Матері, де б воно не святкувалось. Материнська сльоза й материнська усмішка лікують наші болі й наші негаразди від дня нашого народження, вчать нас пізнати Бога та умиротворити наші душі перед відходом на вічну ватру. Тож приєднаймось до організаторів Свята Матері церкви св. Покрови в Рочестері й промовмо всім матерям світу: „Нехай ваші всі бажання й мрії збудуться!"

Павло Прокопенко

У Львові відкрилася виставка картин Л. Медведя

Львів. — Тут в Національному Музеї за спонзорством картинної галерії Христини Чорпіти, взглядно її власнички, відбудеться ювілейна виставка картин Любомира Медведя, якою буде відзначено його 55-річчя.



Л. Медвідь

Широко відомий художник, що побував вже в Канаді та ЗСА і там виставляв, є професором монументального живопису Львівської Академії Мистецтв, а його картини знаходяться як в музеях України, так за її межами. Він має за собою три персональні виставки у Львові, одну в Торонто і одну в Ню Йорку, а крім того ряд групових, з іншими художниками.

Його творчість часто провокує, бентежить, а навіть шокує, про що він сам пише у запрошенні на цю чергову свою виставку у Львові.

На цій ювілейній виставці мистець Л. Медвідь покаже 40 картин, а її святочне відкриття було заплановане на 18-го червня і триватиме вона принайменше місяць.

Спонзор виставки Х. Чорпіта перебуває тепер у Львові та активно допомагає у переведенні цієї висококультурної імпрези. Як довідуємося, це вже третя з черги мистецька виставка у Львові, яку спонзорує Х. Чорпіта. Перша була в 1994 році із художніми творами Олега Мінька і ткацькими виробами Ірини Мінько-Муращик, друга в 1995 році була із графіками Михайла Сороки, а тепер — ювілейна виставка картин Л. Медведя.

Філядельфійська кредитівка „Самопоміч" поступає вперед

Загальні збори Української Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч", що відбулися 31-го березня, ствердили здоровий господарський стан та підсумували діяльність цієї фінансової установи в користь її членів та української громади.

Від товариства „Самопоміч" — спонзора кредитівки — збори привітав д-р Іван Скальчук та подякував за допомогу для діяльности цього товариства. Голова контрольного Комітету Іван Даниленко ствердив, що діловодство та фінанси відповідають правилам урядових контролерів, та що дирекція і адміністрація провадили успішну господарку у пройденому році.

Президент щадниці Ларій Мазепа ствердив, що минулий рік позначався уліпшеннями послуг членам. Передовсім уведено нові види позичок з конкуренційним опроцентуванням, а дивіденди на сертифікатах та інших видах ощадностей були вищими як у інших банках. Для добра громади, кредитівка започаткувала інформативні зустрічі, де члени можуть одержати поради. Крім того, кредитівка публікує „Інформативний Листок" під редакцією заступника президента Марії Кондрат.

Зі звіту скарбника Володимира Бандери збори довідались, що число членів перевищило 4,500, а сума активів досягнула 83,565,226 дол. При тому власний капітал у відношенні до активів становив аж 13.1 відсотоків, тобто акумульовано понад пересічні резерви.

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є вихованкою української школи і товариств у Філядельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках.

Приємно було довідатись, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотаціями підтримано такі установи як Український Освітньо Культурний Центр, спортове товариство „Тризуб", Рідну Школу, ЗУАДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашінґтоні, Союз Українок Америки та ряд інших наукових та громадських установ. Кредитівка теж зложила 2,000 дол. на Олімпійський Комітет з вірою, що ця „інвестиція" принесе гарні дивіденди для всіх українців на Олімпіяді в Атланті. На біжучий рік для потреб громади забюджетовано 80,000 дол.

У наслідок голосування, до Дирекції увійшов Ігор Чижович, відомий громадський діяч та довголітній голова спортового товариства „Тризуб". Слід додати, що наступного тижня Дирекція вибрала І. Чижовича скарбником кредитівки.

У додатку до ділової програми, учасники зборів мали змогу поспілкуватись як правдива кооперативна родина при смачній вечері.

В. Н. Бандера

Можливості...

(Закінчення зі стор. 1)

Як у всіх того роду випадках є різні пояснення на цей вчинок. Одні твердять, що це зроблено для затримання мирних переговорів, інші, що це просто доказ внутрішнього розпаду ІРА, а ще інші стверджують, що це було зроблено для того щоб підкреслити силу ІРА та мати можливість ставити гостріші вимоги на мирних переговорах.

Як би воно не було, покищо справжніми жертвами стали у нічому невинні цивільні люди.

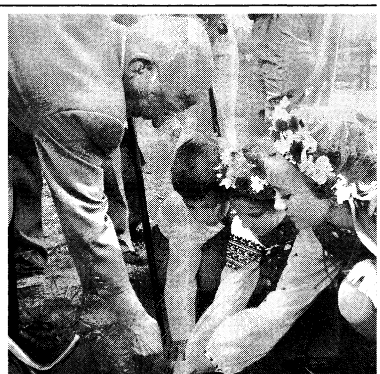
Гай в пам'ять Чорнобиля на Фльориді

„Цей чорнобильський пропам'ятний гай вшановує численні тисячі жертв, так живих як і мертвих, які потерпіли від нуклеарної катастро-фи у Чорнобилі в Украї-ні". Цими словами починається довший напис на великій інформаційній таблиці „Chornobyl Memorial Forest", яка тепер стоїть побіч асфальтового шляху ч. 464-С при вступі до цього гаю, віддаленого 45 миль на північний захід від міста Орляндо на Фльориді.

Згідно з програмою „Озеленення землі" (Ґлобал РіЛіф), що її спонзорує Американська асоціяція лісництва з Вашінґтону, і як черговий такий її проєкт, посаджено тут весною цього року на 314-акровій площі 157,000 соснових саджанців. Тепер ця площа належить до St. Johns River водного дистрикту і є хоронена від комерційного землекористування.

На пропозицію і за стараннями координатора Міжнародного, „Ґлобал РіЛіф" відділу у згаданій асоціяції лісництва, відомої природньо-охоронної діячки Христі Соневицької, цей ново-залісненний терен присвячено Чорнобилеві в Україні у пам'ять страшної нуклеарної трагедії, яка там мала місце 10 років тому в 1986 році. Марево цієї нуклеарної катастрофи ще і сьогодні висить не лише над Україною, але, дослівно, над цілим світом.

Церемоніяльне відкриття Чорнобильського пропам'ятного гаю відбулося 29-го березня ц. р. У ньому взяли участь представники St. Johns River водного дистрикту, — Американської асоціяції лісництва, — Амбасади України в ЗСА, — Вашінґтонського комітету Чорнобиля і запрошені гості, між ними колишній головний предсідник УНС Йосип Лисогір з дружиною, колишній заступник губернатора Фльориди Джім Вілліямс та інші визначні особи. Прислали довші письмові привіти віцепрезидент ЗСА Ал Ґор, і амбасадор України в ЗСА Юрій Щербак, що їх відчитали Дан Смит, директор інформації в Американській асоціяції лісництва, і перший секретар амбасади України, д-р Ярослав Войтко. Церемонію звеличав своєю грою на бандурі бандурист з Києва М. Литвин, який саме тоді роз'їзджав по Фльориді в супроводі К. Немири з Парми в Огайо, де вона веде українську радіову програму „Світлиця".



Колишній предсідник УНС Йосип Лисогір і діти подружжя Адамяк садять сосонку.

Програма відкриття, крім промов, включала теж церемоніяльне садження меморіяльних сосонок присутніми гістьми. Рівнож при вступі на площу гаю, де відбувалася церемонія, працівники з St. Johns River водного дистрикту посадили 13 вічно-зелених дубів, кожний з них більше як 10 стіп висотини, з родини quercus virginiana. Секретар амбасади України Я. Войтко, також посадив одного з тих дубів. Цей рід дуба є популярний на Фльориді та інших південних стейтах ЗСА, бо він не росте високо, а його довге тінисте гілля, яке звисає низько над землею, дає приємну прохолоду в літню спеку. Без сумніву, і ця посаджена тут діброва стане теж улюбленим місцем відпочинку для будучих відвідувачів цього пропам'ятного гаю.

Час не стоїть на місці. Коли наближатиметься 20-та річниця Чорнобильської нуклеарної катастрофи, тут шумітиме молодий сосновий ліс. Він пригадуватиме минувшину, але теж буде служити як символ надії на будуче. Управа St. Johns River водного дистрикту вірить, як сказав її представник С. Міллер, що проїжджі туристи цікавитимуться тим особливим місцем і відвідуватимуть його, щоб віддати свою пошану. А для українців тієї частини Фльориди, маю надію, цей пропам'ятний гай стане місцем, де вони відзначатимуть річниці Чорнобильської катастрофи.

Володимир Сушко



Працівники зі Ст Джон'с Ривер водного дистрикту перед таблицею.

Нашій Дорогій Теті

(Пам'яті незабутньої Софії-Зіни Раковської)

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий ділитися щедрістю своєї душі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіня. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдя-чуємо саме нашій Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, ділила з нами наш біль і всім серцем раділа нашими успіхами.

Не буду розказувати про те скільки зробила тета Зіня у громадському житті але все зроблене тетою було виконане з тільки їй належною щирістю. Завдяки їй десятки обездолених дітей-сиріт в Україні відчули, що вони теж комусь потрібні. Навіть після її смерти започатковані нею добрі діла живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'ять Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі серця будуть відчувати чиюсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

„Уважайте добре, щоб ви не чинили ваших добрих діл перед людьми, які б бачили вас, а то не матимете нагороди в Отця, що є в небі" — цієї заповіді завжди дотримувалась наша тета, яка ніколи перед ніким не хвалилася своїми вчинками, тільки творила добро. І хоч, як болять і плачуть наші спустошені душі таким несподіваним відходом у Вічність нашої тети, все ж шукаємо розради в молитві до Тебе Господи і віримо, що та страшна недуга, яка забрала нам нашу тету, стала їй „дорогою, яка заведе її до Тебе" — а всі терпіння, що випали на її долю ста-ли їй „на відпущення її провин та на зібрання заслуг для вічного життя". Не зумію висловити на папері болю наших сердець за невимовною втратою, але хочу цими рядками віддати шану нашій теті. Пам'ять про неї і дяку Богові, що дав нам ласку пізнати цю велику людину збережемо у наших серцях назавжди.

Ірина Білокрилів

В ДЕВ'ЯТНАДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого дорогого і невіджалуваного
МУЖА, БАТЬКА та ДІДУНЯ



бл. п.

ВАСИЛЯ КУЗЬМИ

буде відправлена заупокійна

СЛУЖБА БОЖА

в середу 19-го червня 1996 р.
о год. 8:40 ранку
в церкві Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.

Про молитви за спокій душі покійного просить:

дружина НАДІЯ КУЗЬМА з дітьми та внуками

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ із ДНЯ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА,
ДІДУНЯ і ПРАДІДУНЯ

СВ. П.

о. КРИЛОШАНИНА

ВАСИЛЯ СТЕБЕЛЬСЬКОГО

будуть відправлені заупокійні

св. ЛІТУРГІЇ і ПАНАХИДИ

у середу, 3-го липня 1996 р.

в катедрі Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, Філядельфія, Па.;
в церквах:
Рождества Пречистої Діви Марії, Редінг, Па.;
Благовіщення Пречистої Діви Марії, Мелровз Парк, Па.;
Собор Пречистої Діви Марії, Нортпрот, Фла.;
св. отця Миколая, Майнирсвил, Па.;
св. Михаїла, Чері Гил, Н.Дж.;
свв. Петра і Павла, Бриджпорт, Па.;
у каплиці, Венис, Фла.

Про молитви за спокій душі покійного просять:

дружина — АРКАДІЯ і родина.

IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.
Нове приміщення
40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492
The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

д-р РОМАН і ЗУЗАННА САПОВИЧ
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Rd. • Wildwood Crest, N. J. 08260
Phone: (609) 522-3348

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
$.69 ЗА ФУНТ
*Відбираємо пакунки з хати
DNIPRO CO. 201-373-8783
698 Sanford Ave, Newark, NJ 07106

Студійна Група Київської Церкви відбула консультацію в Галкі

Студійна Група Київської Церки, неофіційний двобічний діялог між зацікавленими єпископами та науковцями Української Греко-Католицької Церкви та Вселенської Патріярхії (включаючи Українські Православні Церкви під її юрисдикцією), зустрілася в монастирі св. Трійці на острові Галкі, околиця Стамбулу, від середи, 17-го до неділі, 21-го квітня 1996 року. Група 14-ох владик та науковців були гістьми Вселенського Патріярха Вартоломея І.

Між важливими подіями консультації були: авдієнція з Патріярхом у Фанарі, в Стамбулі, доповідь виголошена Владикою Всеволодом із Скопельосу, дискусія над свіжою ініціятивою Архиєпископа Ілії (Жоґби), як також доповідь Владики Каллістоса з Діоклетії на тему богословії висвячення. Члени групи також мали відвідувати бібліотеку богословського навчального закладу Галкі, яка містить в собі одну з найголовніших книгових збірок цієї частини світу.

У дискусії подій в Антіохійській Церкві зв'язаних з ініціятивою Архиєпископа Ілії (Жоґби), Студійна Група Київської Церкви зосереджувалася над чотирма ділянками:

* Заохотити віднову, розвиток та збагачення особливої східньо-християнської богословської традиції серед католиків, щоби створювати всебічне та глибоке бажання примирення між католиками та православними;

* Збагнути поняття, що Церква дійсно сповняє свою ролю, коли вона служить Євхаристію. Це значить що екклезіологічне мислення повинно починатися на місцевому рівні, а відтак переходити на універсальний рівень, а не навпаки. Екуменічні зусилля повинні йти тим самим шляхом;

* Богословським підходом невідкладно і точно оцінити розвиток подій другого тисячоліття, в якому Західня Церква стала більш централізованою. В такому моделі знаходяться деякі недомагання, особливо в насвітленні попередньої точки; отже потрібно дальшого діялогу зі західніми християнами, особливо з римо-католиками;

* Група дивиться вперед з надією та бажає сильно підкреслити, що осягнення євхаристійного єднання могло б властиво випередити питання юрисдикції та могло б стати підставою для майбутнього вирішення таких питань.

Наскільки ці чотири ділянки становлять матеріял для дальшої призадуми та дискусії, група приготовила офіційний зіт в трьох точках, який вітає ініціятиву Жоґбівську, висловлює надію, що греко-православний та греко-католицький Патріярхи Антіохії нададуть свої благословення та поінформують Папу в Римі та Вселенського Патріярха в Константинополі та висловлює надію, що антіохійську ініціятиву можна би пристосовувати в Київській Церкві.



Студійна Група у Вселенського Патріярха

Група рішила зосередитися над ініціятивою Жоґби, яка бере під увагу часто переочений аспект екуменічного діялогу, а саме, внутрішнє поділення Східніх Церков. Незважаючи на те, що століттями вони існують окремо в паралельних православних та католицьких спільнотах, вони затримали свідомість, що належать до тої самої місцевої Церкви. Студійна Група Київської Церкви поділяє надію, що можна буде дальше розвивати цю свідомість і тим самим подавати особливий вклад до цілости екуменічного руху Церкви.

Консультація в Галкі була сьомою з черги для Студійної Групи Київської Церкви. Перша зустріч відбуласяї в Оксфорді в серпні 1992 року. Відтак консультації вже відбулися в Стемфорді (жовтень 1992), Оттаві (квітень 1993), Стемфорді (грудень 1993), Шевтойні (серпень 1994) та Римі (червень 1995).

Документація Студійної Групи Київської Церкви друкується в богословсько-науковому журналі „Логос", що його видає Інститут ім. Митр. А. Шептицького. За інформаціями про передплату звертатися на адресу: Logos, c/o Sheptytsky Institute, Saint Paul University, 223 Main St., Ottawa ON, K1S 1C4.

НОВООБРАНИЙ ПРЕМ'ЄР-міністер Ізраїля Беньямін Нетанягу відвідає в кінці місяця Каїр, де проведе переговори з президентом Єгипту Госні Мубараком про майбутнє мирного процесу на Близькому Сході. Це буде перша зустріч нового ізраїльського лідера з єгипетськими керівниками. Ізраїльське радіо, покликуючись на дипломатичні джерела, повідомило, що перед цією візитою відбудеться поїздка по країнах реґіону координатора діяльности Адміністрації ЗСА на арабсько-ізраїльських переговорах Денниса Росса, мета якої — активізувати мирний процес, фактично заморожений після зміни керівництва в Ізраїлі.

Міністер...

(Закінчення зі стор. 1)

В середу, 12-го червня, у Національному пресовому клюбі, міністер Костенко разом з амбасадором України Юрієм Щербаком і Н. МекКонелл виступили на пресконференції, в якій з'ясували нинішні проблеми з Чорнобилем.

Після півторарічних переговорів з „великою сімкою", в червні 1995 року Київ заявив свій намір закрити ЧАЕС до 2000 року, сказав міністер Костенко. Але щоб це здійснити, Україна висунула ряд передумов:

*відкриття нових електричних станцій, які замінили б ЧАЕС, адже нині Чорнобиль постачає 7 відс. електроенерґії України;

*вияснити проблему саркофагу, побудованого після вибуху (саркофаг має 7–10 років ефективної дії);

*побудова постійного сховища для відпрацьованого ядерного палива і підприємства з перероблення радіоактивних відходів: нині, казав Костенко, 95 відс. таких відходів знаходяться на території ЧАЕС;

*соціяльний захист працівників ЧАЕС.

Усі ці передумови індустріяльні країни прийняли і минулого року в грудні вони підписали з Україною меморандум взаєморозуміння.

Справа в тому, пояснив український міністер, що „меморандум це тільки політичне зобов'язання", в ньому не подано „механізму здійснення" — хто, коли, скільки дасть або позичить на здійснення намірів, а тим часом у засобах масової інформації з'являються натяки, мовляв Україна „шантажує" західній світ вимагаючи фондів і відтягає закриття Чорнобиля. Поїздка міністра Костенка до ЗСА мала на меті не тільки переговорити а американськими керівниками і членами Конґресу як зрушити обіцяну допомогу Україні, але й розвіяти неправдиві інформації щодо намірів України. Він також уточнив, що Україна очікує не тільки дотацій-ґрентів, але й кредитів, які вона сплачуватиме. В основному, пояснив він, Україна використала б позики на прибуткові проєкти, а ґренти на неприбуткові.

Закінчення будови модерних і безпечніших атомних станцій у Хмельницькому і Рівному (вони вже на 80 відс. готові і ще треба 280 млн. дол., щоб їх запустити в рух) належить до прибуткових проєктів і позику на закінчення Україна очікує від Европейського банку реконструкції та розвитку. Але закінчення будови цих двох станцій забере ще 30 місяців, згідно з міністром, отже кредит мусить надійти ще цього року, щоб електроенерґія від них замінила ту, яку нині постачає Чорнобиль, і щойно тоді буде можливість починати закриття Чорнобиля.

Неприбуткові проєкти включають забезпечення існуючого саркофагу, в якому знаходиться 200 тонн ядерного пального і 3,000 кубічних метрів радіоактивної води поблизу Дніпра, з якого дві-треті населення України дістають питну воду — та побудова довготривалого сховища, а також побудова сховища для ядерних відходів. Тут йдеться про яких 2.5 блн. дол., а досі надійшло тільки 500 млн. дол. у ґрентах, пояснив міністер Костенко. Досі ніхто не знає звідки має надійти решта фінансування, „тому нашою головною проблемою нині є джерело цього фінансування". Про це йдуть переговори з країнами „великої сімки", зокрема зі ЗСА, які наступного року мають очолити цю групу індустріяльних країн. Він додав, що Україна з свого бюджету щорічно витрачає майже більйон долярів на мінімалізацію наслідків катастрофи і на потреби пов'язані з ядерним роззброєнням, „і тому покласти на свій державний бюджет ще витрати на зупинку чорнобильської станції приведе до фактичного руйнування всієї системи соціяльного захисту з відповідними економічними наслідками".

Міністер Костенко також завважив, що закриття Чорнобильської АЕС не розв'яже проблеми ядерної безпеки на території колишнього СССР, бо усіх реакторів типу чорнобильського там є 15, зокрема в Росії й Литві.

Вечір гумору і сатири у Лос Анджелесі

У житті людини велику вагу має гумор, який дехто визначає як засіб вияву парадоксальних ситуацій, незвичної характеристики людей і взагалі, як підложжя до словесного твору, свого роду критики-сатири. Люди сміються не лише у моментах радости, безжурности. Вони сміються також і в горю, сміються крізь сльози. Україна сміялась крізь сльози у часах важкої неволі. Сміх був тоді для народу немов жевріючим вогником у душах тих, які надіялись на свободу, на волю. Тепер Україна переживає часи жахливого наступу від осатанілої Москви. Гумор і сатира, які глибоко закорінились у серцях українського народу вказують на живучість здорового глузду і приховане почуття патріотизму, які недвозначно оцінюють парадоксальність політичного, економічного та культурного хаосу, як також і хворобливу ментальність великої частини українського суспільства.

19-го травня 1996 року Остап Стахів та Микола Савчук дали нашій громаді незабутній вечір веселощів та романтизму улюблених пісень.

Остап Стахів, відомий громаді Лос Анджелесу з попередніх виступів як здібний бандурист, ще довго перед відродженням української держави збирав старі, забуті пісні та обряди. Його „етнографічна криниця" стала головним матеріялом до його концертових виступів у ЗСА і Канаді.

Микола Савчук, публіцист, автор п'яти книжок, уроджений на Гуцульщині, відомий Україні як гуморист на рівні Степана Руданського, Едварда Козака, Остапа Вишні, Миколи Понеділка та інших. Його політичні сатири, у яких він обстоює незалежність України, вказують на наші національні недоліки. У них він сміється з ненависників нашої держави. З ним сміялась також і невелика горстка глядачів. Але його талант, веселе слово та милі коломийки ще й тепер зоріють над Україною та іншими краями, де живе її патріотична діяспора.

Щира подяка належиться Остапові та Миколі за те, що дали нашій громаді такий приємний вечір веселощів. Не можна одначе з болем відмітити байдужости цієї частини суспільства, яке не відчуває потреби полинути думками в Україну. Ці люди застрягли в інтернаціональному морю духової порожнечі.

Ігор Лесик

ЗМІНА АДРЕСИ
В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:
Адміністрації „Свободи"
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
❑ „Свобода"
❑ „The Ukrainian Weekly"
Моя СТАРА АДРЕСА була:
Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....
Моя НОВА АДРЕСА така:
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....
На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

УВАГА! УВАГА!
Можливість додаткового заробітку для підприємливих людей
Придбайте оголошення для
„Свободи"
або Українського Тижневика
(The Ukrainian Weekly)
Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.
За деталями просимо звертатися до:
Адміністрації „Свободи"
Відділ оголошень — Марії Шепарович
30 Montgomery St., Jersey City, N. J. 07302
Tel.: (201) 434-0237



ФОТОГРАФІЧНИЙ КОНКУРС
на
СОЮЗІВЦІ
Понад 80 цікавих експонатів
Усі фотографічні експонати будуть виставлені на
СОЮЗІВЦІ
виставка триватиме
від 4-го липня до кінця серпня 1996 р.
Проголошення переможців відбудеться у суботу, 24-го серпня 1996 р.
Рівночасно матимете нагоду взяти участь у святкуваннях з нагоди
5-ої річниці проголошення незалежности України
Не пропустіть цієї небувалої нагоди
Замовляйте кімнати вчасно:
Тел. : (914) 626-5641



ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ
КОРАБЛЕМ $ 0.79 per Lb
ЛІТАКОМ $ 2.49 per Lb
Існують спеціяльні умови висилки
Пересилайте до нас пакунки через UPS
безкоштовно!
Телефонуйте за спеціяльними наліпками
ДОСТАВА ДОЛЯРІВ
Маємо ліцензію на пересилку долярів
ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ
— влаштовує —
в днях 6-го і 7-го липня 1996 року
на кортах Оселі УНСоюзу
СОЮЗІВКИ
ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
за першість УСЦАК-Схід 1996
в групах чоловіків, сеньйорів, жінок, юнаків і юначок (А. і Б.)
Провід змагань: Роман Ракочий, Юрій Грабець, Юрій Попель, Юрій Савчак та Зенон Снилик.
• Реєстрація: год. 9:00, початок змагань: год. 10:00 ранку субота 6-го липня 1996 р.
• Вписове 8 дол. від особи.
• Приміщення просить замовляти через Управу Союзівки.
UNA Estate Soyuzivka
Kerhonkson, N.Y. 12446 Tel.: (914) 626-5641



ВАЖНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ
для
Членів і Відділових Організаторів УНСоюзу
УНСоюз пропонує
нові і дешевші термінові пляни
на 1, 5 і 10 років
Наприклад, візьміть до уваги ось таку пропозицію:
35-літній мужчина, не курящий, може тепер забезпечитися на суму 250,000 дол. за річну вкладку 480 дол. впродовж 10 літ.
За інформаціями для інших віків просимо телефонувати на число
1 (800) 253-9862

Іван Огієнко
ПОЧАТКИ ХРИСТИЯНСТВА В УКРАЇНІ
Київ, 1993. — 128 с.
Ціна $5.35
+ $1.00 за пересилку
Унікальне малоформатне кишенькове видання, призначене передусім для бібліофілів, колекціонерів, усіх шанувальників вишуканого друковано-го слова та високохудожнього поліграфічного оформлення.
Чек або грошовий переказ просимо присилати на адресу:
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street Jersey City, NJ 07302
Мешканців Ню Джерзі просимо додати 6% податку.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами і т. п. в АРЦІ.

✻ ПРАЦЯ ✻
Loving, cheerful, energetic nanny/housekeeper needed FT for 3 children, ages 6 and under. LI/LO. Summit Area. Ref.
Call (201) 912-0621

✻ REAL ESTATE ✻
ПРОДАЄТЬСЯ
3-ох кімнатна квартира при вул. Паркова в м. Івано-Франківському.
Телефонувати на число:
(201) 258-0630

ДО ВИНАЙМУ
вигідне, умебльоване помешкання у Львові, в центрі міста.
Тел. (310) 645-7872 або (818) 249-6741

Мешкайте в центрі Києва у нашої мами. Сніданок, вечеря, зустріч, авто. Юрко і Оксана
(919) 969-8354

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555